

薔薇佳人

茱迪·歐柏萊恩◎原著

黃慧玉◎譯

浪漫經典511



Once Upon a Rose
by Judith O'Brien

林白出

中华

• 浪漫經典 511 •

薔薇佳人
Once Upon A Rose

原著者 Judith O'Brien

禾 露 出 • 歐 州 來 恩

譯 者：苗 蕙 玉

林白出版社有限公司



浪漫經典之511

薔薇佳人

Once Upon A Rose

中文原著發行日期及版次：

第一版1997・11月

原 著：Judith O'Brien

譯 者：黃慧玉

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 黃裕峰 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台登字第222號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路二段11號3F

定價：新台幣700

初版：八十六年十一月

國際書碼：ISBN 957-812-495-3

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

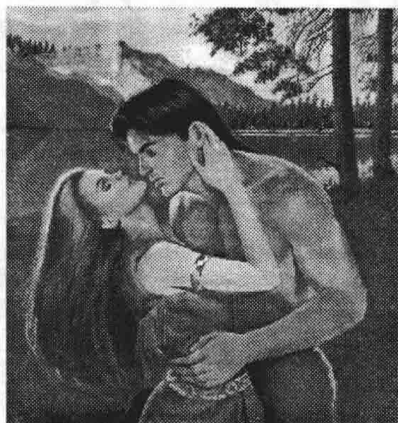
倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

全美排行榜名著

獨家獲得作者授權
出版國際中文版

定價：
200
元



浪漫經典527

獅心淑女

茱麗·嘉伍德／原著

苗蜜亞／譯

莉娜的美令全倫敦的社交界
為之傾倒，而她神秘的過去更引
人揣測……直到有天晚上，李昂
男爵給了她一個銷魂的熱吻，並
發誓擁有她。但個性剛烈、倔強
的莉娜卻不願輕易被征服……

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：776-5889 傳真：771-2568 郵撥帳號：0014980-9

• 浪漫經典 511 •

薔薇佳人
Once Upon A Rose

原著者：Judith O'Brien

朱迪·歐柏萊恩

譯者：黃慧玉

林白出版社有限公司

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

原著書名／

Once Upon A Rose

by Judith O'Brien

國際中文版授權◎大蘋果股份有限公司

Copyright © 1996 by Judith O'Brien

Chinese language publishing rights
arranged with

Jane Rotrosen Agency,

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1997, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之511

薔薇佳人

Once Upon A Rose

中文原著發行日期及版次：

第一版1997・11月

原 著：Judith O'Brien

譯 者：黃慧玉

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 黃裕峰 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台登字第222號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路三段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八十六年十一月

國際書碼：ISBN 957-812-495-3

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



「我走進迷宮，不料竟迷失在愛的道路。」事業扶搖直上的鄉村音樂歌手貝狄妮猜想，如果她將所遭遇的事譜成歌曲，她是否會再拿下一座葛萊美獎——或是會被當成瘋子關起來？

在英格蘭漢普敦宮的庭園拍攝MTV時，貝狄妮躲進宮殿最有名的迷宮，期盼能尋得片刻的慰藉。然而在一陣天旋地轉——並伴隨眩目刺眼的藍光——之後，迷宮裡出現了一位拿劍指著她的男人——那是她所見過最英俊的男人。從他帥氣十足的襯衫和黑色天鵝絨的緊身背心來看，狄妮以為對方只是拍片現場裡另一位舉止浮誇的莎劇演員。但是她錯了，漢明頓公爵文里斯是英王亨利八世鍾愛的臣子。一股無法抗拒的力量使狄妮穿越四百多年的時空，闖進文里斯的生命及過往的年代，並瘋狂地愛上這男人。面對國王的垂涎和佞臣的陰謀，她該如何一一化解？





一陣微風在她的腳邊打漩，輕柔地拍打著她修長的腳踝上厚厚的天鵝絨褶縫。現在是初春，然而冬天的寒意依然未消。午后的陽光緩緩削弱濕冷空氣的凍意，為美好的一日鋪了路，暫時解除英格蘭連日的陰雨綿綿。

她調整自己在古舊石板凳上的坐姿，盡力不去在意座椅的冰冷正一路爬上她挺得過直的背脊。身上昂貴的禮服在陽光下閃閃發亮，圍在藍絲絨領口的金鍊眩目耀眼。她的衣袖是由金線織花的錦緞所裁成的蝴蝶袖，樣式複雜的縐褶上面綴滿淡水珍珠。覆在她細緻手腕上的則是金線鑲邊的亞麻縐褶。

手抱著一把鑲嵌了寶石的魯特琴，她優雅地——可是卻心不在焉地——彈奏著。然而最引人注目的是她帽簷底下那張柔美的臉。

覆在她水汪汪褐色眼眸上的黑色睫毛微微煽動，襯托出上妝後完美的臉頰。她小巧但不迷人的鼻子透露出高貴典雅的氣質，飽滿濕潤的嘴唇上則掛著一抹微笑。然而她的美蘊藏些許的俏皮，就像垂落在她平滑頸項上的栗色秀髮那般微細如絲。

從濃密的灌木叢裡傳出的颯颯聲吸引了她的注意，她的手停在琴弦的上方。

一名身穿酒紅色緊身背心的男士從樹叢中走出，白襯衫的縐領輕拂他未蓄鬚鬚的下巴。他的

頭髮是沒有光澤的褐紅色，與他紅色的眉毛及蒼白的眼睛相符。他向坐在石板凳上的女士鞠了個躬。

「啓稟夫人，」他的聲音宏亮，與他的容貌形成強烈的對比。「公爵回來了。」

石椅上的女人正準備回答，微開的雙唇露出潔白的牙齒。這時另一個聲音劃破寧靜的氣氛。

「卡！」導演吆喝著。他轉向年輕的攝影師，確定已停止拍攝，然後將滿腔的怒火集中在身穿酒紅色緊身背心的男演員。「天呀，小史，你可以演得更好！」

小史挺直身體，神色立即變得防禦傲慢。「我叫史丹，」他的語調完美得無懈可擊。「我是演莎士比亞戲劇出身的，導演，我不習慣演這種……」他閉上眼，彷彿在尋找內在的力量來沈住氣，結結巴巴地說著。

「沒關係，」彈魯特琴的女人揮手笑著說道。「你只是不習慣MTV，對不對？」

男人點頭，每嚥一次口水他的繃領就晃動一下。

「小史，我告訴你，」她站起，將魯特琴靠在石板凳的腳邊。「我也很不習慣英國，所以我們是扯平的，好嗎？」她活潑輕快的聲音具有撫慰人心的力量，一聽就知道是美國南方人的口音，然而卻充滿輕柔甜蜜的溫馨。

男演員稍微放鬆了點，感激地握住她伸出來的手。「貝小姐，」他說道，聲音再次宏亮深沈得足以傳到任何一間劇院最後一排的座位。「我必須告訴妳我有多喜歡妳的音樂，妳的曲風獨特——不論由誰來演唱。我通常都不喜歡聽……呃……我通常只聽比較古典性質的音樂，可是貝小

姐——」

「請叫我狄妮。」她態度悠閒地聳聳肩。

「好的，呃……狄妮小姐，我認爲妳很有天分。如我剛才所說，我通常都不聽……呃……」

「鄉村音樂？」她接著他的話，揚起烏黑的眉毛看著他絞盡腦汁地想著該怎樣說。

「是的，我通常覺得鄉村音樂都……」

「鼻音很重？」她的聲音藏不住笑，男演員也笑著點頭。即使帶有濃厚的納許維爾的口音，她講起話來聲音圓潤、咬字清晰，確實很動聽。

這時，導演打斷男演員和狄妮的對話，用馬鞭噼啪地打著自己的掌心。他是一名腰圍漸粗而頭髮漸稀的中年男子。他朝這位莎劇演員遞出一個他希望是令人畏縮的凝視。

「小史，你可以去領今天的片酬了，順便告訴其他持矛槍的人回家去，或是回你們的城堡，隨便哪兒都行。」

小史懶得理會導演，只執起狄妮的手到唇邊，親吻她的手背，態度沈穩地鞠了個躬。

「妳是我見過最高雅的淑女，我只希望……」

導演的目光從製作助理拿到他面前的寫字板揚起。「小史，廢話少說，快滾吧！」

男演員挺直腰桿，倨傲地點個頭，竭力維持尊嚴地走去領他的片酬。

「奈森，」狄妮搖著頭低聲說道。「那樣太傷人了。」她看一下四周。「嘿，我的香菸跑去哪了？」

「妳不該抽菸，」奈森答道。「那會壞了妳的嗓音。現在可是妳大展身手的好機會呀，小姑娘。莉卡退出歌壇，而唱片公司又願意捧妳，這不僅是一輩子難逢、簡直是『千載』難逢的大好

機會！」

「我知道，奈森，」她柔聲地答道。「我從小就夢想能得到這樣的機會，」她繼續說道，聲音帶有獨特的輕快活潑。「就好像『星夢淚痕』或『第四十二街的傳奇』之類的老電影。我算是苦盡甘來了，這麼多年來都是在替別人寫歌，現在總算有機會自己唱了。」

導演沒理會她的喟嘆。「至於那個男演員，狄妮，妳不知道這些英國佬是什麼德性。」導演飛快地在紙上簽完名，然後看著狄妮，用馬鞭輕拍他的馬褲。他這輩子從未接近過馬，但每次當導演時總要穿上普魯士藍的騎馬裝，以便想像自己是名導演史托漢正在拍他的鉅作「貪婪」，而非龐奈森在拍MTV。

「這些莎劇演員全都想成爲下一個奧利佛。」（譯註：英籍勞倫斯奧利佛因自製、自導、自演多齣莎劇而獲得奧斯卡多項獎項。）他繼續說道，用著倚老賣老的態度看著狄妮。「妳從未來過英國？」事實上，導演也從未來過，但他寧願被迫騎馬也不願承認這事實。

「沒來過。」狄妮伸個懶腰輕嘆道。穿這戲服極不舒服，尤其對一個經常穿牛仔褲和球鞋的女人而言，穿著它簡直是活受罪。

單是戴這帽子就令人痛苦無比。在狄妮的眼中，它像個工具箱，加上有稜有角的側邊就更像是田納西州的鳥屋。帽簷鑲嵌的碎玻璃石原是打算讓它像是鑲上紅寶石，但任何人靠近一瞧就會發現上面有強力膠和鉛筆的痕跡。理論上它原本應使狄妮看起來像是十六世紀中期宮廷人士，但她反而覺得自己像是頭頂穀倉的二流歌舞女郎。她甚至在貼住帽子兩邊的貼紙寫上「歡迎光臨搖滾城市」的字，但沒人覺得她幽默。

「你剛說這地方叫什麼？」狄妮打著呵欠問道。

「英國，英格蘭。」導演望著停在遠處的一棟白色活動車屋。

「那個我曉得，奈森，」她笑著說道。「我是指這房子——或這宅邸什麼的——叫什麼名字。」

「喔，漢普敦宮，亨利八世的宮殿，」他像舞劍般揮著馬鞭。「妳想柏奇消失到哪裡去了？天都快暗了！」他眯眼看著太陽，用手模擬相機取景——馬鞭不經意地揮向狄妮的臉。

狄妮揮開馬鞭，注視著活動車屋及深紫色壯麗的宮殿。戴柏奇，如果她不用再聽到那男人的名字，該有多好！

此刻若有一枝菸就更完美了。

她的手伸到背後去調整禮服的黏釦帶。戴柏奇，他算老幾，竟然讓所有的工作人員等他！他們花了一整天的時間來搭景，敷衍這些英國演員，並且純粹因為無聊而拍一些永遠用不到的影片。而戴柏奇——當今紅得發紫、來自納許維爾的新人——卻一直窩在他的超大活動車屋裡，只偶爾派他的助理出來要髮膠和健怡可樂。

數月前，一位知名的樂評稱戴柏奇為「戴瘟疫」。不久，整個鄉村音樂的樂壇就群起攻擊戴柏奇。

然後，大家漸漸地都認識他了。他在後台動不動就發脾氣，以及和某間百貨公司的聖誕老人激烈的口角，再加上他對其他鄉村音樂歌手嚴苛的批評，使得他上了頭版新聞。

不幸的是，戴柏奇的唱片賣得比閃電還快。你不可能不去注意他，甚至不可能不去喜歡他。

堅持到英格蘭拍MTV的人就是戴柏奇，他聲稱英國柔美的田園風光是他對歌曲的藝術憧憬，但狄妮知道柏奇唯一有的憧憬是那位十來歲的長腿超級模特兒，他像隻發情的公狗在歐洲一路追著那女人。因為戴柏奇替時代唱片公司賺進大把的鈔票，因此主管們無一不撞破頭地討他歡心——即使是犧牲貝狄妮也在所不惜。

「他準備好了嗎？」一位美得驚人的女子無聊地問道。她身穿名牌緊身運動衣，頭戴圓錐形的帽子，繫在錐頂上的橘色雪紡綢絲巾恍如機場的風向袋在風中飄動著。

導演滿臉堆著笑，聘請「都鐸漂亮寶貝」來給MTV「加料」是他出的主意。「妳是莫妮，對吧？」

都鐸漂亮寶貝移動一下鞋釘，快速地瞄了狄妮一眼。「對，我是莫妮。」她沒耐性地回答。「她怎麼有禮服穿？」一根指甲精心修剪過的拇指指向狄妮。

「啊，親愛的，因為這首歌是她寫的，而且她將和柏奇合唱。她是我們男女深情對唱裡的女聲部分。」龐奈森愉悅地揮著馬鞭，走向莫妮。

狄妮搖搖頭，嘆口怨氣。如果導演所拍的劇情前後一致，莫妮將出飾女僕一角，而女僕的戲份預定在明天拍攝：狄妮和柏奇一邊對嘴配著音樂，一邊吃著女僕剝了皮的葡萄——當然，前提是柏奇得控制住他的頭髮（或者更正確的說法是——那一頭纖上去的假髮）。

這首歌的詞和曲都是她寫的，一首簡單的情歌——但全被柏奇給毀了。打從她的經紀人告訴她這個好消息——戴柏奇要灌錄她的歌——旋律就開始走了樣，逐步失控到這荒謬的地步。拍這支MTV的預算是個絕不能外洩的秘密，據說麥可傑克遜的「戰慄」若與之相比，就顯得小巫見

大巫了。

至少這次她得到演唱的機會。前幾次她的歌被拍成MTV，她都只能在一旁不甘心地看著別人唱她的歌。

白色車屋的方向突然傳出一些聲響，狄妮咬著唇，猜測柏奇是否準備要出現了。導演的馬鞭不再追逐莫妮的美腿，望向活動車屋。所有的演員及工作人員都安靜下來等候著。咖啡的攪棒停在保麗龍杯子裡，零星的對話突然中止，甚至連鳥兒都不再發出啁啾聲，所有的目光都落在那活動車屋上。

車門猛然開啓，戴柏奇走了出來。

他站在活動車屋最上一級階梯處眺望四周，傲慢的立姿顯示出他自信滿滿。就爲了他，所有人員從洛杉磯、紐約及納許維爾飛到英國來。身穿他的招牌服裝——紅色T恤及黑色牛仔帽——他完全掌控一切。

但狄妮只看到一個相當矮小的男人卻戴著過大的帽子，事實上，他看起來比較像蹩三，而不像真正的牛仔，狄妮開始吃吃地笑起來。在極度的寂靜之中，她的笑聲彷彿被擴大了一百萬倍。她還來不及控制住自己，戴柏奇已忿怒地瞪著她，他的頭微微揚起。

像極了！她馬上聯想到RCA（譯註：美國知名的電子廠商）以前的商標——一隻花狗微揚著頭聆聽留聲機，其模樣就像柏奇現在的樣子。這時狄妮不僅吃吃地笑——在英國柔美的景色下——她忍不住爆笑出聲，而且笑不可抑，笑得前仰後翻。

她低頭看著腳，深吸口氣想設法忍住笑，但她的腳使她想起他的牛仔靴子及他穿鞋時那副笨